

Ш А Р Т Н О М А

байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҷумҳурии Халқии Хитой оид ба бозпас гардонидани маҳкумшудагон

Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҷумҳурии Халқии Хитой, ки минбаъд "Тарафҳо" номида мешаванд,

дар асоси эҳтироми соҳибхитиёри, баробархукукӣ ва манфиатҳои мутақобила,

бо ҳадафи таҳким бахшидан ба ҳамкориҳои ду давлат дар соҳаи ҳуқуқӣ-ҷиноӣ,

имкон додан ба маҳкумшудагон ҷиҳати адои минбаъдаи ҷазо дар давлате, ки шаҳрванди он мебошанд, фароҳам овардани шароит барои бозгашти маҳкумшудагон ба ҷомеа, ба мувофиқаи зайл расиданд:

Моддан 1

Мафҳумҳо

Барои ноил шудан ба мақсадҳои Шартномаи мазкур истилоҳоти дар поён зикргардида чунин маънӣ доранд:

а) "Тарафи интиқолкунанда" – Тарафе мебошад, ки шахси маҳкумшударо месупорад ва ё аз ҳудуди мамлакати худ интиқол менамояд.

б) "Тарафи қабулкунанда" – Тарафе мебошад, ки маҳкумшударо ба ҳудуди худ қабул мекунад.

в) "Маҳкумшуда" – шахсест, ки аз тарафи суд ба ҷазои маҳрум сохтан аз озодӣ дар ҳудуди Тарафи интиқолкунанда маҳкум шудааст.

Моддан 2

Муқаррароти умумӣ

Ҳар яке аз Тарафҳо бояд мувофиқи шартҳои Шартномаи мазкур ба Тарафи дигар маҳкумшудаеро, ки шаҳрванди Тарафҳо мебошад, барои адои минбаъдаи ҷазо ба Тарафи дигар бидиҳад.

Моддан 3

Мақомоти марказӣ

1. Барои иҷрои Шартномаи мазкур Тарафҳо бо ҳамдигар ба воситаи Мақомоти Марказӣ ва дар ҳолатҳои зарурӣ бо роҳҳои дипломатӣ робита мекунанд.

2. Мувофиқи банди 1 Моддаи мазкур Мақомоти Марказӣ аз ҷониби Ҷумҳурии Тоҷикистон - Прокуратураи генералии Ҷумҳурии Тоҷикистон ва аз ҷониби Ҷумҳурии Халқии Хитой – Вазорати адлияи Ҷумҳурии Халқии Хитой мебошад.

3. Тарафҳо мутобики Шартномаи мазкур ҳамдигарро дар хусуси иваз намудани Мақомоти Марказӣ бо роҳҳои дипломатӣ ба таври хаттӣ хабардор менамоянд.

Моддаи 4

Шартҳои бозпас гардонидан

1. Бозпас гардонидани маҳкумшуда танҳо дар сурати риояи шартҳои зерин мумкин аст:

- а) агар ин шахс шаҳрванди Тарафи қабулкунанда бошад;
- б) агар кирдоре, ки шахс барои он маҳкум шудааст, тибқи қонунгузориҳои Тарафи қабулкунанда ҳамчун ҷиноят эътироф шуда бошад;
- в) агар ба қарори судии нисбати шахс баровардашуда имконияти шикоят қардан мавҷуд набошад;
- г) агар муҳлати ҷазон адоинақардан маҳкумшуда дар лаҳзаи қабули дархост барои бозпас гардонидан на камтар аз як солро ташкил диҳад;
- д) агар дар бораи бозпас гардонидан розигии хаттӣ маҳкумшуда ва ё дар сурати ғайри қобили амал ё дорои қобилияти маҳдуди амалкунӣ будан, розигии хаттӣ намояндаи қонунии ӯ мавҷуд бошад;
- е) агар ҳар ду Тараф барои интиқол розигии худро дода бошанд.

2. Дар ҳолатҳои истисноӣ мақомоти марказии Тарафҳо мувофиқи банди г) қисми 1 Моддаи 4 Шартномаи мазкур, ҳатто агар то гузаштани муҳлати ҷазо камтар аз як сол монда бошад ҳам, дар бораи бозпас гардонидан (интиқол) метавонанд ба мувофиқа оянд.

Моддаи 5

Қарори бозпас гардонидан

Ҳар як Тараф метавонад бо иродаи худ розигӣ ва ё норозигиро оид ба дарҳости бозпас гардонидан изҳор намояд.

Моддаи 6

Дархост ва ҷавоб ба он

1. Шахси маҳкумшуда метавонад ба ҳар як Тараф мувофиқи ин Шартнома муроҷиат намояд. Ба Тарафе, ки шахси маҳкумшуда барои бозпас гардонидан муроҷиат мекунад, Тарафи муқобилро дар шакли хаттӣ дар бораи ин дархост огоҳ менамояд.

2. Ҳар як Тараф метавонад бо дархост ба Тарафи муқобил муроҷиат намояд. Тарафи дархостшаванда бояд Тарафи дигарро дар бораи қарори худ оид ба қабул ва ё рад қардани дархост огоҳ намояд.

3. Дархост ва ё ҷавоб ба он бояд дар шакли хаттӣ ва тибқи муқаррароти дар банди 1 Моддаи 3 Шартнома зикргардида, ба расмият дароварда шавад.

Моддаи 7

Ҳуччатҳои зарурӣ

1. Агар оид ба бозпас гардонидан дархост карда шавад, Тарафи интиқолкунанда бояд ба Тарафи қабулкунанда ҳуччатҳои зеринро ирсол намояд, дар сурате ки Тарафи дархостшуда аллакай изҳор накарда бошад, ки он ба бозпас гардонидан розигӣ нахоҳад дод:

а) нусхаи тасдиқшудаи ҳукм, инчунин матни муқарароти дахлдори қонунгузори, ки дар асоси он ҳукм бароварда шудааст;

б) маълумотнома дар бораи намуди ҷиноят, муҳлати ҷазо ва санаи огози парванда барои ҳисоби муҳлат;

в) маълумотнома дар бораи рафтори маҳкумшуда дар вақти адои ҷазо, муҳлати ҷазои адошуда ва боқимонда, ҳабси пешакӣ, инчунин дигар маълумоти марбут ба иҷрои ҷазо;

г) тасдиқи хаттии розигӣ барои бозпас гардонидан, ки дар қисми 1 зербанди (е) Моддаи 4 ин Шартнома омадааст;

д) маълумотнома дар бораи вазъи саломатӣ ва рӯҳии маҳкумшуда;

2. Тарафи қабулкунанда Тарафи ирсолкунандаро бо ҳуччатҳо ва маълумоти зерин таъмин менамояд:

а) маълумотнома ва ҳуччатҳое, ки шахрвандии Тарафи қабулкунанда доштани шахси маҳкумшударо тасдиқ мекунанд;

б) муқарароти дахлдори қонунҳои Тарафи қабулкунанда нисбат ба қирдоре, ки шахс барои он маҳкум шудааст, ҳамчун ҷиноят эътироф шуда метавонад ва;

в) маълумот дар бораи расмиёти Тарафи қабулкунанда, ки мувофиқи қонунгузориҳои дохилии он иҷроӣ ҳукме, ки аз ҷониби Тарафи интиқолкунанда бароварда шудааст, таъмин мегардад;

Моддаи 8

Огоҳинома ба шахси маҳкумшуда

1. Ҳар як Тараф дар ҳудуди худ шахси маҳкумшударо, ки субъекти ин Шартнома аст, дар бораи имконияти бозпас гардонидан мувофиқи шартҳои ин Шартнома огоҳ менамояд.

2. Ҳар як Тараф дар ҳудуди худ дар шакли хаттӣ шахси маҳкумшударо дар бораи чораҳо ва қарори Тарафи интиқолкунанда ва ё Тарафи қабулкунанда бо дархост барои бозпас гардонидан, ки дар Моддаҳои 5 ва 6 Шартномаи мазкур пешбинӣ шудаанд, огоҳ мекунанд.

Моддаи 9

Розигии маҳкумшуда ва санҷиши риояи он

1. Тарафи интиқолкунанда бояд он ҷиҳатро таъмин намояд, ки маҳкумшуда ё намояндаи қонунии ӯ оқибатҳои ҳуқуқии бозпас

гардониданро пурра дарк намуда, дар боран ӯ ихтиёран розигӣ дихад ва инро дар аризаи худ оид ба розигӣ барои бозпас гардонидан тасдиқ намояд.

2. Тарафи интиколкунанда бошад, бо хохиши Тарафи қабулкунанда ба шахсони расмие, ки Тарафи қабулкунанда таъйин намудааст, имконияти санчидани риояи шартҳои дар бандҳои дахлдор пешбинишудаи барои бозпас гардонидан розигӣ додани маҳкумшударо таъмин менамояд.

Моддаи 10

Овардани шахси боздоштшуда

Тарафҳо дар сурати ба мувофиқа расидан оид ба бозпас гардонидан, бояд дар хусуси вақт, ҷой ва тартиби бозпас гардонидани маҳкумшуда бо роҳхое, ки дар банди 1 Моддаи 3 ин Шартнома дарҷ шудаанд, машваратҳо гузаронанд.

Моддаи 11

Идомаи иҷрои ҷазо

1. Баъди бозпас гардонидани маҳкумшуда Тарафи қабулкунанда уҳададор аст идомаи иҷрои ҳукми мувофиқи хусусият ва давомнокии ҳукм, ки аз тарафи Давлати интиколкунанда муайян шудааст, таъмин намояд.

2. Агар чора ё муҳлати ҷазо, ки бо ҳукми суди Тарафи интиколкунанда таъин шудааст, ба қонунгузори Тарафи қабулкунанда мувофиқ набошад, Тарафи қабулкунанда бояд онро бо қонунгузори дохилии худ мутобиқ созад. Ҳангоми мувофиқатсозии адои ҷазо:

а) ҷазо бояд ба ҳолатҳои воқеии ҷинояте, ки дар ҳукм муқаррар шудаанд, асос ёфта бошад;

б) Тарафи қабулкунанда наметавонад ҷазои маҳрум сохтан аз озодиро ба дигар ҷазои ҷиноятӣ иваз намояд;

в) ҷазо бояд ҳадди аксар мутаносиб ба ҷазое, ки аз Тарафи интиколкунанда муайян шудааст, таъин шавад;

г) ҷазои таъиншуда наметавонад нисбат ба ҷазои таъиннамудаи Тарафи интиколшуда вазнинтар бошад, инчунин аз рӯи муҳлат наметавонад аз ҳадди аксари муҳлати ҷазое, ки бо қонунгузори Тарафи қабулкунанда барои ҳамон гуна ҷиноят татбиқ мегардад, бештар бошад;

д) мутобиқгардонии ҳукме, ки ба ҳадди муҳлати ниҳоии ҷазо алоқаманд нест, марбут ба чунин ҷиноятҳо тибқи қонунгузори Тарафи қабулкунанда муқаррар мегардад.

е) муҳлати ҷазое, ки маҳкумшуда дар ҳудуди Тарафи ирсолкунанда адо кардааст, ба инобат гирифта мешавад;

3. Идомаи адои ҷазо баъди интикол шудан мувофиқи қонунҳо ва расмиёти Тарафи қабулкунанда, аз он ҷумла барои сабук намудани ҳукм ва озод намудан пеш аз муҳлат сурат мегирад.

Моддаи 12
Нигоҳдории доираи ҳуқуқӣ

1. Тарафи интиқолкунанда салоҳияти даровардани тағйирот ва ё бардоштани айби эълоншуда ва ҳукми суди худиро дар ихтиёри худ мемонад.

2. Тарафи қабулкунанда фавран бояд қарори судро тағйир ва ё бекор кунад, дар ҳолате ки агар суди Тарафи интиқолкунанда чунин қарор қабул намояд.

Моддаи 13
Авф ва бахшиши ҷазо

Ҳар як Тараф метавонад мувофиқи қонунгузорию худ нисбат ба маҳкумшудаи бозпасгардонидашуда авф ва бахшиширо татбиқ намуда, дар ин бора бояд сари вақт ба Тарафи дигар бо роҳҳои дар банди 1 Моддаи 3 ин Шартнома зикргардида хабар диҳад.

Моддаи 14
Иттилоъ оид ба иҷрои ҷазо

Тарафи қабулкунанда дар ҳолатҳои зерин оид ба иҷрои ҷазо сари вақт ба Тарафи интиқолкунанда иттилоъ манзур менамояд:

- а) агар ҷазо пурра ба иҷро расонида шуда бошад;
- б) агар маҳкумшуда то анҷоми иҷрои ҷазо фирор ё вафот карда бошад;
- в) агар Тарафи интиқолкунанда пешниҳоди шарҳи махсусро дархост намояд.

Моддаи 15
Транзит

1. Тарафе, ки барои иҷрои паймони бо Давлати сеюм дар хусуси бозпас гардонидани маҳкумшудаи бадастовардааш ба интиқоли транзитӣ эҳтиёҷ дорад, бояд ба Тарафи дигар дар бораи амалигардонии транзит дархост ирсол намояд.

2. Ин гуна иҷозат дар сурати фуруди ғайринақшавӣ дар ҳудуди Тарафи дигар хангоми истифодаи нақлиёти ҳавоӣ татбиқ намегардад.

3. Тарафи дархостшаванда ба Тарафи дархосткунанда барои интиқоли транзитӣ розигӣ медиҳад, агар ин ба қонунгузорию Тарафи дархостшаванда муҳолифат накунад.

Моддан 16
Забон

Ҳангоми иҷрои Шартномаи мазкур Тарафҳо аз забони расмии давлатии худ ва тарҷума ба забони давлатии Тарафи дигар ё ба забони англисӣ истифода менамоянд.

Моддан 17
Озод будан аз қонунигардонӣ

Барои мақсадҳои ин Шартнома ҳар ҳуҷҷате, ки аз тарафи мақомоти дахлдори Тарафҳо тартиб дода шудааст ва ба он бо роҳҳои дар банди 1 Моддан 3 ин Шартнома пешбинигардида имзо ва ё муҳри мақомоти дахлдори яке аз тарафҳо гузошта шудааст, дар ҳудуди Тарафи дигар бе ҳеҷ гуна шакли қонунигардонӣ истифода бурда мешавад.

Моддан 18
Хароҷот

1. Тарафи қабулкунанда барои хароҷоти зерин уҳладор аст:
 - а) барои интиқоли шахси маҳкумшуда ба ғайр аз хароҷоте, ки танҳо дар ҳудуди Тарафи интиқолкунанда ба вуҷуд омадааст;
 - б) идомаи иҷрои ҷазо баъди бозпас гардонидан.
2. Тарафи қабулкунанда метавонад аз шахси маҳкумшуда пардохти қисман ва ё пурра пардохтани хароҷотро талаб намояд.

Моддан 19
Ҳалли баҳсҳо

Баҳсҳое, ки нисбати шарҳ ё таъбиқи Шартномаи мазкур алоқаманд мебошанд, бо роҳҳои дипломатӣ ҳаллу ҷарда мешаванд, дар сурате ки, агар Мақомоти марказии Тарафҳо ба мувофиқа наоянд.

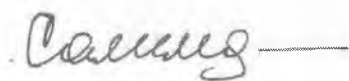
Моддан 20
Эътибор пайдо кардан ва қатъи Шартнома

1. Ин Шартнома бояд ба тасвиб расонида шавад. Тасдиқнома оид ба тасвиб бояд мубодила шавад. Шартномаи мазкур дар рӯзи 30-юм баъди мубодилаи ҳуҷҷати тасвиб эътибор пайдо мекунад.
2. Ҳар як Тараф метавонад дар шакли хаттӣ Тарафи муқобилро бо роҳҳои дипломатӣ оид ба қатъи Шартномаи мазкур огоҳ намояд. Қатъи Шартномаи мазкур баъди 180 рӯз пас аз санаи гирифтани огоҳинома эътибор пайдо мекунад.

3. Шартномаи мазкур ҳар гуна дархостро барои бозпас гардонидан, ки баъд аз эътибор пайдо кардани Шартнома пешниҳод мешавад, фаро мегирад, ҳатто дар он мавридҳое, ки ҷинойт пеш аз эътибор пайдо кардани Шартнома содир шуда бошад.

Шартнома 13 сентябри соли 2014 дар шаҳри Душанбе бо забонҳои тоҷикӣ, хитой ва англисӣ, ки эътибори яқхела доранд, ба имзо расонида шуд. Дар сурати ба миён омадани ихтилофи назар дар шарҳу эзоҳи муқаррароти Шартномаи мазкур, ба матни англисӣ афзалият дода мешавад.

Аз ҷониби
Ҷумҳурии Тоҷикистон



Аз ҷониби
Ҷумҳурии Халқии Хитой

